

EXPRESSIVE STYLISTIC BETWEEN PREFIXES IN THE CREATIVITY OF M. CAMAJ.

Aida Uruçi
University of Shkodra
e.mail: aidauruci@ymail.com

Abstract

Great writers are hard masters of language. They have played and play an important role in the cultural life of the country becoming a spreading linguistic values. These figures contributed not only as writers with their literary creativity, but also as a linguist. It is worth mentioning that the role played M.Camaj, one of the rare pens, although known for successful literary production talent, besides writing, is well taken linguistics. This proves proficiency linguistic elements of Albanian, but also the possibility of its word-formation. The writer has enriched its discourse more activating popular fountain unit, but also by creating not forgetting being a linguist. Often delights his expression word, being fascinated by the fact that we might make the word art, what do all literature. We in this object will focus to leksemat formed with prefixes for and without, as they appear as lema stylistically colored by the author. During this study will observe how these prefixes reach to expand the size of their meaning, taking stylistic markers and creating a high degree exponents.

Camaj in his creativity do this by: a) Creating new lema which stylistic means of expression.b. By simultaneous use of some lexical forms, built with the same prefixes;c. Expressive language of Camaj create not only means lexicalwordforms, but also grammar as: polisemia, synonyms, antonyms, paronimia, homonym, etc...

EXPRESSIVE STYLISTIC BETWEEN PREFIXES IN THE CREATIVITY OF M. CAMAJ.

M. Camaj is one of the outstanding figures of Albanian literature, who left behind literary works, but also scientific, because he besides the writing was taken with linguistics. Camaj besides monumental work in prose and poetry (fields of literature), has raised a monument to Albanian, it comes to new arrivals, in several directions, which show not only the wealth of the linguistic treasure of his dialect and wider, but mostly for values contained in his work, in terms of all national language.

Martin Camaj is known not only as one of the great writers of Albanian literature, as well as a master linguist, with reason V. Memisha writes: "*The work of M. Camaj among others has it prominent language size because he was distinguished for his continuous research and development language, being vetjakësuar with multiple flows value.*"¹

Contribution of this linguist- writer will see and study also in the field of morphology, otherwise of word formation, and expressive stylistic, which comes not only from the word formation and neologisms created, but firstly, for the special place and stylistic valence, syntagmatic in the textual and contextual composition.

The object of this work is to review some vintage lexemes of artistic creativity of the writer. In groups of words that will analyze will present some lexemes formed with prefixes *for-* and *without-* which are stylistically colored by the author. First will focus to the prefix *for-*.

It is known that prefixes stand before the name, adjectives, adverbs and verbs, giving intense meanings,² such as: *përkënaqësi, i përkënaqur, e përfrigueshme, e përndalun, e përलगun, përvështirësohej, përngadalë, përngeshëm, i përngeshëm, e përdhunshme, të përmotun, përkënaqej, përbluaj, përnjësoj, përpushem (përpiqem), përdihem, për buj, për bind, përdjeg etj.*, which other than are used with the sense amplifier, with the idea of a prolonged action, they also create shades new semantics. It is worth mentioning that the underlined words have not reflected on the Albanian dictionaries and definition of authorship remains difficult.

Let's see some lexemes and nuances that they obtain:

e përdhunueme (...Vitoit, my daughter remained in images will merrythought little time she perished as martyr and ravaged përdhunueme appear as small churches of the frescos in the suburban village of lëshueme ...Shkundullima, p. 101).

The alignment of the two surnames *e përdhunueme* dhe *e ravaged* Camaj has used to create contextual synonyms. Lexemes also used in a separate segment, as: *martyrs, frescos, churches, icons* and activation gegizmave "merrythought-i" (chest-) and "clothes-a" (robe's), make all special outlined above passage and enhance comparability between daughter and martyres who believing that rape scapegoated by the bloodshed of stoicism in her faith.

¹ V. Memisha, *Martin Camaj dhe leksiku i munguar*, Studime për fjalën shqipe, Tiranë, 2011, f. 100.

² A. Xhuvani, Vepra I, *Parashtesat e gjuhës shqipe*, Tiranë, 1980, f. 395.

the përfrigueshme (... *Why so hurry? Does anyone know who the bone? përfrigueshme That paper's face as his përftyrimi of which would have troubled the sleep? ...* Lamp of argjandit, p. 97).

Specificity of artistic speech can not be limited to images, so therefore stylistic nuances can be created not only through lexical content, but also often sounded means, with elements related to the form of words, such as those being fonostilistike interested more poetic function of language. Camaj phonetic symbolism creates through the repetition of a single phoneme, but often phoneme groups such as sh, k, a, or to use paronimetit at words: anyone who makes the situation even more enigmatic. While affix for- to the lexeme -to përfrigueshme intensifies in the highest degree by the semantic text.

përkënaqësi (... *hero dies only to revitalize the memory of the living përkënaqësia qenka Awareness ...* Sun, p. 136).

In the vocabulary of today's Albanian language in 2006 have uses names: indulgence and pleasure, but construction of the above isn't reflected and we can say that it is the author's attempt to build new words by prefix to-one this characteristic of his style. Formations with the affix Camaj uses to build a sense of intense nuances in this case. Even sema alive, and juxtaposition of the verb (gjallue) emërzuar surname (the living) served for a reversal of its various classes of words, forming a very dynamic stylistic repetition and not at all monotonous.

Martin Camaj try not only to build new words, but also give them emotional consignment. About with these stylistic value linguist J. Thomaj writes: "*The words, phrases and meanings with exciting colors, as well as other options that coloration that Albanian language has, constitute one of the most precious values that used to enhance the expressive power of influencing the discourse. This value needs to be revealed as the language of the people, as well as the written language, particularly in fiction ...*"³.

përdhimje (... *burrneshë, we have come here with head-chopping as people express our përdhimjet civilizuem ...*, Loja e mbasdrekës, Tirana, 1996, p. 70).

Lema përdhimje is not reflected in Gazulli Dictionary, Dictionary of the Albanian language in 1954, the Dictionary Society "Union", in FGJSSH (1980) of the FGJSSH (2006)⁴, but it faces in the dialect of Plav and of Gucî.⁵ This element of the ethnography of speaking is used by Camaj also stylistically. In the second example the author has used fonemën: dh and mb which produce zëshmimi atmosphere create a unique emotional experience to the reader.

i përlagshtë (...*natyra përmbas qelqeve të përlagshtë dhe të përlyhem dukej si kuadër impresionisti...*Sun, p. 60).

We can say that in this case in any other, especially in the class of adjectives, helps the prefix for- for the creation of superior degree of adjective, eg the përlagshtë-"very wet" or përmoçëm - "more ancient "

2. One other very productive affix in Camaj creativity is un-prefix. It is usually placed before the noun topics, giving meaning to the word disbelief,⁶ as: *carelessly, innocent, disrespect, pabestarët, papajtim, papërndalje, palëvizja* etc.

pabestarët (... *You, Hand, with the cloak of innocence in stature, pray for pabestarët, for atheists, skeptics! ...* Lamp of argjandit, p. 84).

³ J. Thomaj, *Rreth vlerave të fjalëve në gjuhën shqipe*, në "Gjuha jonë", nr.2, 1989, f. 10.

⁴ Akademia e Shkencave të Shqipërisë, *Fjalori i gjuhës shqipe*, Tiranë, 2006, f. 691. (Në standard përdoret leksema: ngushëllim.)

⁵ M. Elezi, *Fjalori i gjuhës shqipe*, Tiranë, 2006, f. 1091. Përdhimje, -a, f.sh. -e, -et (prej për+dhimbje). Kryeshëndosh, ngushëllim. Shkoi për përdhimje (Plavë, Guci).

⁶ A. Xhuvani, *Vepra I, Parashtesat e gjuhës shqipe*, A. Xhuvani – E. Çabej, Tiranë, 1980, fq. 392.

Camaj conscious attempt to recreate the language "outdated" for stylistic effects. Within a narrow context the author manages to build synonymous pairs, which combines traditional elements with foreign elements, that thought is more emotionally charged.

papajtimin (... *I, for example, have won too late awareness of such a secret, Zani papajtimin of the signs or what are shkrojat an ancient book that actually perpetuate shuem Zani before so many centuries ...* Palimpsest, p. 178).

The author has built this leme, no it does not recognize the albanian formative cattle, but often broken frames, or to express the emotional effects, it tries to create new words using its tools. Exactly in the example above word papajtimin has greater expressive power that: dissent. It is known, that: "*It is accepted as the norm to create meaningful names antonimik by non-prefix names formed with the affix (suffix)-my-art, are active in contemporary Albanian and more productive.*"⁷

papërndalje (... *its operational strength and sometimes wake up in papërndalje passing of aggression ...* Shkundullima, p. 131).

The writer knew how to use words to master their mother tongue, he managed to create new words with Albanian enrich the semantic lexical units. Construction stops adding the prefix to-përfocojmë it more meaning, while non-overlapping prefix gives meaning to the word antonimik. Construction stops adding the prefix to-përfocojmë it more meaning, while non-overlapping prefix gives meaning to the word antonimik.

This coupled with the adjectives affix formed by nyjëzimi of pjesores. It thus forms a new adjective meaning disbeliever.⁸

e paqenun (... *Shpërgojimet go out and develop differently from those whom grow in places where housing depth comes and goes townsfolk were tue face several times a day and each thanjes adds a word or a look shaikh with the doors. And in this particular spreading discern whether the word, annexed tue of what each event something comes to mind, the paqenuna punched to the qenun within twenty-four hours. Instead, the relation, there haut, a motif tirret backbiting takes clear shape in solitude circumstances where a man weighing it from all sides, the drains tëhollon any event probably somewhat of opportunities that arise in qenka evolving so and so and then, as the admirative at work, as the leaves fell from the sky, ice pieces in place breshnit mustard, nor was thashethana a Brave Kang three hundred verses of the night ...* Beacon, p. 29)

This passage belongs to the ethnography of speaking, which emerges a psychological characteristic of the inhabitants of the province, townsfolk whisperer, they grow and be added to the stream, with rumors of shpërgojime, taking the appearance of a song cycle, like the heroes of our epos. This phenomenon is given with a specific vocabulary words and expressions that only sets the author is able to describe: each of his dialect adds to a word or a sign with eyes and hands (speaking through verbal and nonverbal), the nonexistent will be existent been made of the nonexistent, backbiting tirret, the weighing of tëhollon and drains word (by escalation of action towards intensives), as the leaves fell from the sky, ice pieces in place and zoom out so great as theit becomes epic verse hundreds of verses.

të pakeq (... *Daku in that case, of course, had not received any word on pakeq gas, would be mixed with people ...* Rrungaja in March, p. 193).

The writer's work joins that of linguist, creating the pakeq surname, gets the value of a metaphorical epithet when used by craftsmen hand. This is a rare përftesë in Albanian, which serves to give a certain psychological state of the character.

⁷ Gjuha letrare shqipe për të gjithë, Tiranë, 1976, f. 206.

⁸ E. Hysa, *Parashtesat me kuptim mohues në gjuhën shqipe*, Studime filologjike, Viti XXXI (XV), nr. 4, Tiranë, 1997, f. 107.

3. Camaj failed to disclose his art magic of his creative skills in many new words created by cattle of his Albanian language. He managed to enrich albanian *synonymous* with building couples *antonimike* couples, such as: falë e përfalë, u dogjën dhe u përdogjën, djegë e përdjegë, where construction with affix for- gives strengthening the words with nuances, or: i thirrur- e pathirrun, i grishun - i pagrishun, we want to mention the prefix-free construction, which are not reflected in this form normative dictionaries, we can say that the author attempts are neologisms, or lexemes that enliven the native dialect of Camaj, or construction the deliberate stylistic effects.

përfalë (... *burrneshë, we have come here with head-chopping as people express after I forgive you of all ... përfalë ... The lamp of argjandit, p. 92).*

përdogjën (... *as përdogjën burned and how many times the string Ciku oak ... Dranja, f.78).*

përdjegë (... *Traveler, simple man, not very wise, nor a poet, fever lit the tree in the burn him ... Voter përdjegë in separate deliberation, p. 258).*

innocent (... *can not take it with me guilty or innocent put fifty years now ... Loja e mbasadrekës, p.41).*

the pathirrun (... *its depletion awakened to all the panjofhtë njoftë, kureshtinë to see once again, for the vdekuni somehow, was not alive when he encountered them could meet, there flowed through the highland lunch also called the Beacon of pathirrun ... Night, f.87).*

the pagrishun (... *even there it's a great honor for us, our kolegjumin, njëzani, Corpus alone tells laggards: Welcome to grishun welcomes the pagrishun, also ... John Gazulli, f. 287).*

4. Camaj language feature is the use of certain words, built with the same prefix for- or within- inside a narrow context, in order to significantly increase the expressive words constructed.

the përngeshëm (... *Jera knew those stories, but he had greedily indicators saw the worst përngeshëm who allegedly intended përkënaqeshin of my children than children Rrungaja in March, p. 168).*

skilled (... *kambësorë abbreviation for the easy way of dealing skilled who turned our minds to the precipice, for all of their foreign papërshtatun the night pamësuem ... Beacon, p. 14).*

CONCLUSIONS

During this study we have concluded that Camaj his creativity in using affix (for free-of-), which have expanded their semantic dimension, but also have created a high degree by the exponents:

- a. A more functional artistic discourse, by combining skillfully harmonized common words, the vocabulary of popular gurrës, sometimes provincial (Temal), with those selected, in terms of vocabulary word formation librorë or functional styles of language written, that the whole Albanian. But the effort is worth mentioning the author to create new lexemes, which in turn means of stylistic expression.
- b. Through the simultaneous use of several lexical forms, built with the same affix.
- c. Camaj expressive language of the form not only of word-lexical tools, but also prosperity sinonimisë the stylistic and lexical antonimisë their use to great effect with the exponents of a stamp to emphasize originality.

BIBLIOGRAPHY

1. Akademia e Shkencave të Shqipërisë, *Fjalor i gjuhës shqipe*, Tiranë, 2006.
2. Elezi, M., *Fjalori i gjuhës shqipe*, Tiranë, 2006.

3. Fjalori i “Bashkimit”, RILINDJA, Beograd, 1978.
4. *Fjalori i Gazullit*, Botime Çabej, 2005 – 2010.
5. *Gjuha letrare shqipe për të gjithë*, Tiranë, 1976.
6. Hysa, E., *Parashtesat me kuptim mohues në gjuhën shqipe*, Studime filologjike, Viti XXXI (XV), nr. 4, Tiranë, 1997.
7. Memisha, V., *Martin Camaj dhe leksiku i munguar*, Studime për fjalën shqipe, Tiranë, 2011.
8. Thomaj, J., *Rreth vlerave të fjalëve në gjuhën shqipe*, në “Gjuha jonë”, nr.2, 1989.
9. Xhuvani, A. Vepra I, *Parashtesat e gjuhës shqipe*, Tiranë, 1980.

Vintage literature

1. Camaj, M., *Vepra letrare 1-5*, Tiranë, 1996.